

DOSSIER DE PRESSE

KISA MI LÉ **Cie KISA MI LÉ**

Fonn'kèr théatral

vend. 13 octobre - 20h30

Centre Mandapa - Paris

Festival du Mois Kreyol

dim. 22 octobre - 11h30

Théâtre de Vénissieux

Festival Sens Interdit



On n'est jamais trop curieux quand il s'agit de sa propre histoire.

Né quelque part
film de Mohamed Hamidi (juin 2013)



L'histoire, non autobiographique, est celle d'un jeune homme à qui on a interdit de parler sa langue maternelle, et qu'on a déraciné à l'âge de sept ans.

Persuadé qu'on lui a menti sur son passé, il veut des réponses et surtout la vérité.

Vingt ans après avoir quitté sa terre natale il part à la recherche de son histoire, de son identité.

Une identité double mais singulière.

NOTE D'INTENTION

La dualité

Et non pas la schizophrénie ! Quoique...

« Je est un autre » disait le poète, mais pour moi réunionnais, « je est beaucoup d'autres ».

De par l'histoire j'ai à la fois la culture française et la culture créol. J'ai à la fois la langue française et la langue créol réunionnais. Comme si, deux identités se partageaient mon corps, ma tête, mes pensées. Quand on en abandonne une que devient l'autre ?

«Kisa mi lé» est donc un texte écrit dans les deux langues en français et en créol réunionnais.

Une identité discutant avec l'autre, il me semblait évident que concrètement une même bouche exprime deux pensées, deux langues pour qu'elles se comprennent et s'expliquent.

***Kisa mi lé* est né suite à ce que j'ai entendu à la radio lors d'un de mes retours sur l'île de La Réunion, d'où je suis originaire. Il s'agissait d'une émission où les auditeurs pouvaient s'exprimer librement sur un sujet bien précis qui était à ce moment là : La langue Kréol.**

Un grand-père ou gramoun (en Kréol) a pris la parole et s'est exprimé sur son rapport à la langue créol. Il s'est exprimé en créol :

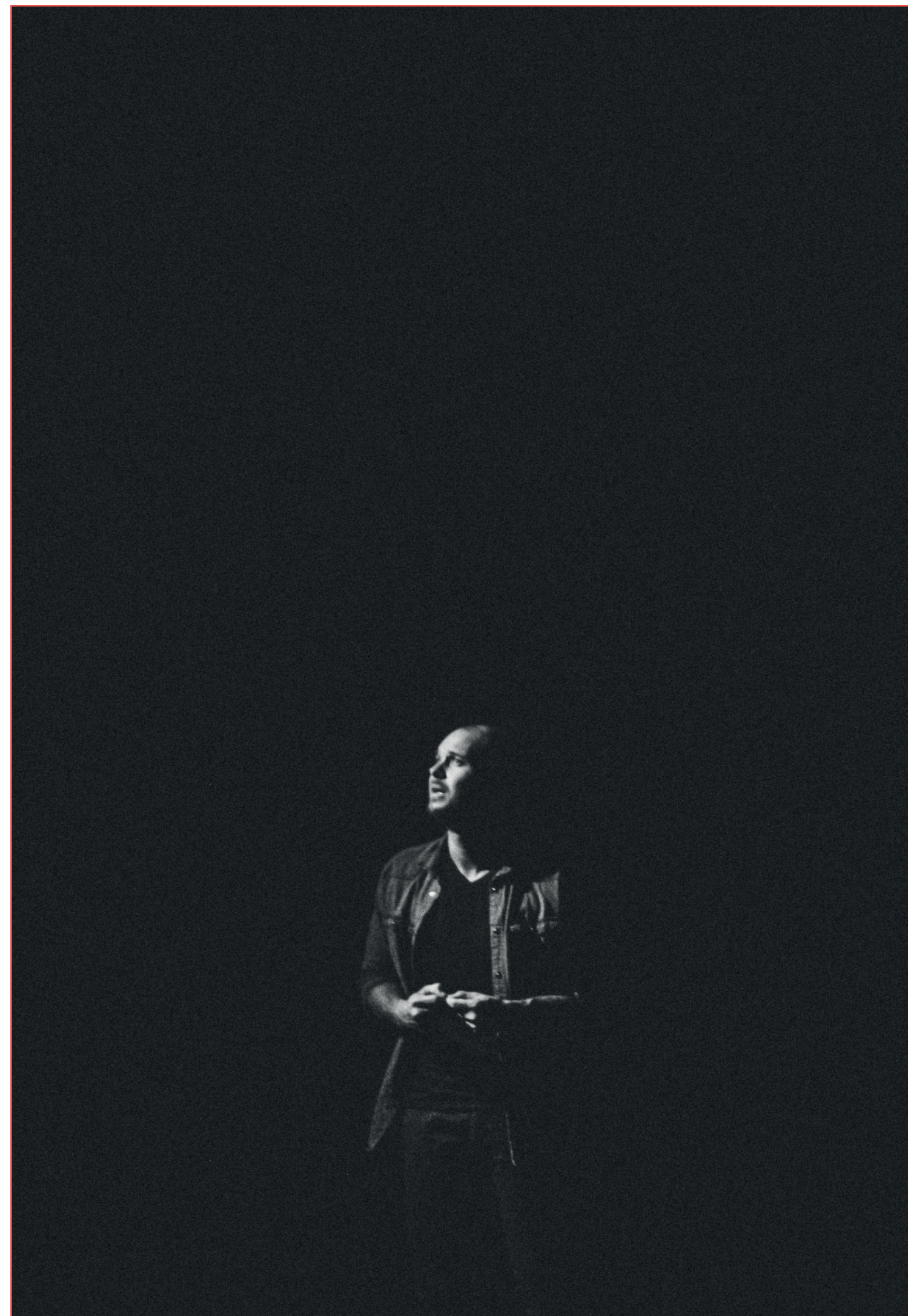
« A mwin mi koz Kréol. Mwin la pa parti lontan lékol, vit fé mwin la travay dann sann kann po ède papa monmon, mwin la pa apran fransé. Dann tan navé pwin lo swa. Mwin la pa trouv travay aprésa. Mwin né na in ti marmayi sa va lékol, kan lu vyin la kaz mi interdia lu koz kréol pars'pa ek sa lu va giny travay. Lu na lékol, lu giny apran fransé, anglé po trouv in travay plu tar andeor la Réunion pars' isi na pu lavnir. Fo prépar a lu po sa. Ryink fransé va done a lu travay. Kreol i serv pa ryin mi saye fé komprann a lu sa. Mwin la fini di a lu dé klak si lu koz kréol. Sé po son lavnir pa sa lé myinn lu va remersi a mwin apré. »

« Moi je parle le créole. Je ne suis pas allé très loin à l'école car j'ai dû travailler dans les champs de cannes à sucre pour aider papa et maman, je n'ai pas appris le français. À l'époque on n'avait pas le choix. Je n'ai pas trouvé du travail. J'ai un petit-fils qui va à l'école, quand il vient à la maison je lui interdis de parler le créole car ce n'est pas avec cette langue qu'il aura du travail. Il a l'école, il peut y apprendre le français, l'anglais, qui lui permettront d'avoir un travail plus tard en dehors de La Réunion car ici il n'y a plus d'avenir. Faut qu'il se prépare à ça. Il n'y a que le Français qui lui permettra d'avoir du travail. Le créole ne sert à rien et j'essaie de a pas le mien, il me remerciera plus tard. »

Ce grand-père ou gramoun, ayant peur pour l'avenir de son petit fils et ne voulant pas qu'il subisse la même galère que lui, lui interdit de parler sa langue maternelle : le Kréol. Je pouvais comprendre cet homme et sa peur, elle était légitime. Il veut que son petit-fils réussisse. Mais si tous les grand-pères ou gramoun faisaient cela, qu'advierait-il ?

«Kisa mi lé» pose cette question, en donnant la parole à ce petit-fils, qui à l'âge de 7 ans quitte l'île pour aller habiter ailleurs, ses parents ayant eu le même genre d'éducation, souhaitent pour lui un meilleur cadre de vie et des chances de réussite. Vingt ans plus tard, la mort de son grand-père le bouleverse

et il se rend compte qu'il a une part de son histoire qu'il ne connaît pas et c'est cette part de lui qu'il va rechercher, cet autre « lui » resté avec son grand-père.





BIO- GRAPHIES



Daniel Léocadie
texte, mise en scène, interprétation



Jérôme Cochet
collaboration artistique

C'est en tant qu'improvisateur qu'il commence son parcours de comédien. Puis il poursuit sa formation dans les conservatoires d'Art Dramatique de La Réunion et d'Avignon. Enfin, il sort diplômé de l'ENSATT (École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre) de Lyon en 2014. Il jouera ensuite sous la direction de Jean-Pierre Vincent (Lyon), Bernard Sobel (Paris, Shanguai) Carole Thibaut, Richard Brunel (République Tchèque), Maryse Esthier, Vincent Fontano, Lolita Tergémina, Cécile Hoarau, Sylvie Espérance, Luc Rosello, Alexandra Tobelaim...

Il écrit, met en scène et joue « Kisa Mi Lé », un seul en scène bilingue (français et créole) sur la quête identitaire, qui trouve écho à La Réunion (CDNOI) mais également à Paris (Théâtre de l'Opprimé), Lyon (TNP), l'Alsace (Festival L'Avide Jardin) et Madagascar (L'alliance Française de Diego Suarez) et Festival Avignon 2022. Il met en scène, avec Jérôme Cochet, « Antigone » de Sophocle dans une version Kabar-maloya aux côtés de Danyél Waro (2021).

Sollicité par d'autres compagnies, il met en scène « GMK », un conte musical pour enfant (2020), « Kan lamour èk lo azar i zoué avèk » de Marivaux aux côtés de Lolita Tergémina (2020). Féru de la direction d'acteur il est sollicité pour accompagner les spectacles « Mahavel » de Sergio Grondin (2022) et « Les coeurs lourds de traversent pas les rizières » de Claire Nativel (2022).

Jérôme Cochet est metteur en scène, acteur et ingénieur. Son travail de création mêle ces différentes facettes dans des spectacles puisant aussi bien dans le répertoire dramatique que dans une écriture plus documentaire. Il a ainsi créé de 2015 à 2020 un triptyque cosmologique : « Origine(S)-Horizon(S)-Destin(S) », dont le dernier volet a remporté le prix du public au Prix Théâtre 13 2019.

Il explore à présent les massifs alpins avec « Terres d'En-Haut » et « Mort d'Une Montagne » (création 2022). Il a cofondé la compagnie Les Non Alignés à Lyon en 2015. Il est également membre du Collectif X, de l'Harmonie Communale et de la compagnie Kisa Mi Lé. Il vit au pied du Vercors.

Centre Mandapa
6, rue Wurtz 75013 Paris
<https://www.centre-mandapa.fr/>

Théâtre de Vénissieux - Festival Sens Interdit
8 Bd Laurent Gérin, 69200 Vénissieux
<https://www.theatre-venissieux.fr/>

KISA MI LÉ

Conception, mise en scène
et jeu **Daniel Léocadie**
Collaboration artistique **Jérôme Cochet**
Création lumières **Gaspard Gauthier**

Cie Kisa Mi Lé
La Réunion

Production associée **Cie Les Non Alignés**

Soutiens **École Nationale Supérieure des Arts
et Techniques du Théâtre (ENSATT, Lyon),
Théâtre Le Fou (Lyon)**

50 min



CONTACT PRESSE

Cédric Chaory Communication
06 63 65 24 85
cedricchaory@yahoo.fr
www.cedricchaorycommunication.fr

ACCOMPAGNEMENT PRODUCTION

Armande Motais de Narbonne
06 92 24 26 02
armande.aleaaa@gmail.com

Cédric Chaory
Communication

